МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОВЕТ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ, МЕТРОЛОГИИ И СЕРТИФИКАЦИИ
(МГС)
INTERSTATE COUNCIL FOR STANDARDIZATION, METROLOGY AND CERTIFICATION
(ISC)

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ
СТАНДАРТ

**ГОСТ
7.36—
2006**

Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу

Неопубликованный перевод

ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ И ПРАВИЛА ОФОРМЛЕНИЯ

Издание официальное

Москва
Стандартинформ
2006

gost.e-ecolog.ru

Предисловие

Цели, основные принципы и основной порядок проведения работ по межгосударственной стандартизации установлены ГОСТ 1.0—92 «Межгосударственная система стандартизации. Основные положения» и ГОСТ 1.2—97 «Межгосударственная система стандартизации. Стандарты межгосударственные, правила и рекомендации по межгосударственной стандартизации. Порядок разработки, принятия, применения, обновления и отмены»

Сведения о стандарте

1 РАЗРАБОТАН Всероссийским институтом научной и технической информации Российской академии наук

2 ВНЕСЕН Федеральным агентством по техническому регулированию и метрологии

3 ПРИНЯТ Межгосударственным советом по стандартизации, метрологии и сертификации (протокол № 29 от 24 июня 2006 г.)

За принятие проголосовали:

Краткое наименование страны по МК (ИСО 3166) 004—97	Код страны по МК (ИСО 3166) 004—97	Сокращенное наименование национального органа по стандартизации
Азербайджан	AZ	Азстандарт
Армения	AM	Армстандарт
Беларусь	BY	Госстандарт Республики Беларусь
Казахстан	KZ	Госстандарт Республики Казахстан
Российская Федерация	RU	Федеральное агентство по техническому регулированию и метрологии
Таджикистан	TJ	Таджикстандарт
Узбекистан	UZ	Узстандарт

4 Приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 17 октября 2006 г. № 228-ст межгосударственный стандарт ГОСТ 7.36—2006 введен в действие в качестве национального стандарта Российской Федерации с 1 июля 2007 г.

5 ВЗАМЕН ГОСТ 7.36—88

Информация о введении в действие (прекращении действия) настоящего стандарта публикуется в указателе «Национальные стандарты».

Информация об изменениях к настоящему стандарту публикуется в указателе «Национальные стандарты», а текст изменений — в информационных указателях «Национальные стандарты». В случае пересмотра или отмены настоящего стандарта соответствующая информация будет опубликована в информационном указателе «Национальные стандарты»

В Российской Федерации настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания без разрешения Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии

© СТАНДАРТИНФОРМ, 2006
© СТАНДАРТИНФОРМ, 2008

Переиздание (по состоянию на октябрь 2008 г.)

Содержание

1 Область применения 1
2 Нормативные ссылки 1
3 Термины и определения 2
4 Общие требования и правила оформления перевода 2
5 Оформление титульного листа и обложки перевода 4
5.1 Перевод книг или других непериодических изданий 4
5.2 Перевод сериальных изданий 5
5.3 Перевод статей 5
5.4 Перевод патентов 6
5.5 Оформление обложки 6
5.6 Тексты на языках со сложной графикой 7
6 Оформление иллюстративного материала 7
7 Оформление математических и химических формул 7

М Е Ж Г О С У Д А Р С Т В Е Н Н Ы Й С Т А Н Д А Р Т

Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу

Неопубликованный перевод

ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ И ПРАВИЛА ОФОРМЛЕНИЯ

System of standards on information, librarianship and publishing. Unpublished translation. General requirements and rules for typescript

Дата введения — 2007—07—01

1 Область применения

Настоящий стандарт распространяется на неопубликованный письменный перевод с иностранного на национальный язык полного текста научного и технического документа (или части документа), подготовленный к распространению средствами оперативной полиграфии. Стандарт устанавливает общие требования и правила оформления перевода.

Стандарт не распространяется на неопубликованные переводы:

- материалов, которые по условиям контрактов имеют строго ограниченное распространение;
- деловой переписки с зарубежными организациями;
- рефератов и аннотаций;
- личных документов граждан.

Настоящий стандарт устанавливает правила, обеспечивающие оформление переводов по стандартной форме, что упрощает их использование различными категориями потребителей.

Настоящий стандарт не устанавливает таких правил оформления перевода, как набор, размер и другие технические требования, предъявляемые к бумаге, размеру полей, способу печатания. Оформление перевода осуществляется в соответствии с настоящим стандартом и требованиями национальных стандартов.

2 Нормативные ссылки

В настоящем стандарте использованы ссылки на следующие межгосударственные стандарты:

ГОСТ 7.0—99 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Информационно-библиотечная деятельность, библиография. Термины и определения

ГОСТ 7.11—2004 (ИСО 832:1994) Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая запись. Сокращение слов и словосочетаний на иностранных европейских языках

ГОСТ 7.12—93 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая запись. Сокращение слов на русском языке. Общие требования и правила

ГОСТ 7.75—97 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Коды наименований языков

ГОСТ 7.76—96 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Комплектование фонда документов. Библиографирование. Каталогизация. Термины и определения

ГОСТ 7.77—98 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Межгосударственный рубрикатор научно-технической информации. Структура, правила использования и ведения

Примечание — При пользовании настоящим стандартом целесообразно проверить действие ссылочных стандартов на территории государства по соответствующему указателю стандартов, составленному по состоянию на 1 января текущего года, и по соответствующим информационным указателям, опубликованным в текущем

Издание официальное

году. Если ссылочный стандарт заменен (изменен), то при пользовании настоящим стандартом следует руководствоваться замененным (измененным) стандартом. Если ссылочный стандарт отменен без замены, то положение, в котором дана ссылка на него, применяется в части, не затрагивающей эту ссылку.

3 Термины и определения

В настоящем стандарте применены термины по ГОСТ 7.0 и 7.76, а также следующие термины с соответствующими определениями:

3.1 **перевод документа на другой язык (перевод):** Изложение содержания документа средствами другого языка при полном сохранении его структуры и отсутствии произвольных сокращений текста.

3.2 **оригинал перевода (оригинал):** Документ, подлежащий переводу на другой язык.

3.3 **полный перевод**: Перевод, в котором изложено содержание всех составных частей оригинала.

3.4 **частичный перевод**: Перевод, в котором изложено содержание одной или нескольких составных частей оригинала.

3.5 **сокращенный перевод**: Перевод, в котором изложено содержание основных составных частей оригинала и опущены элементы, имеющие в оригинале вспомогательный характер.

3.6 **вторичный перевод**: Перевод, оригиналом которого является не исходный текст на языке первичного составления документа, а перевод документа на другой (промежуточный) язык.

3.7 **промежуточный перевод**: Перевод, использованный в качестве оригинала для вторичного перевода.

3.8 **язык перевода**: Язык, на котором составлен перевод документа.

3.9 **язык оригинала**: Язык, на котором составлен оригинал перевода.

3.10 **промежуточный язык**: Язык, на котором составлен промежуточный перевод.

3.11 **транслитерация**: Передача состава знаков в тексте на языке оригинала средствами алфавита языка перевода.

3.12 **транскрипция**: Передача звучания слов (текста) языка оригинала с помощью условных знаков в тексте перевода.

3.13 **практическая транскрипция**: Транскрипция с помощью знаков языка перевода, позволяющая читателю составить представление о примерном звучании слов оригинала.

3.14 **примечание переводчика**: Текст, вставленный в перевод и четко выделенный в нем, который не соответствует тексту оригинала, а поясняет содержание или особенности работы над переводом.

4 Общие требования и правила оформления перевода

4.1 Перевод должен быть идентичен по смыслу тексту документа-оригинала. Идентичность перевода обеспечивают организации, выполняющие перевод.

4.2 Рекомендуется оформлять перевод в виде машинописной рукописи (машинограммы), которая включает титульный лист, текстовую часть, отпечатанную через 1,5 интервала на одной стороне листа кеглем не менее 12, а также чертежи, формулы, таблицы и список литературы (при наличии их в оригинале).

4.3 Допускается представлять перевод на машиночитаемых носителях в формате текстового редактора MS WORD, содержание и оформление которого должно быть аналогично представлению на бумаге.

4.4 Состав и оформление текстовой части перевода

4.4.1 Перевод должен иметь сквозную нумерацию страниц по всему тексту. Номер страницы проставляют в нижней части листа. Титульный лист включают в общую нумерацию страниц. Номер страницы на титульном листе не проставляют.

4.4.2 По составу материала полный перевод должен включать все разделы, подразделы, примечания, сноски, ссылки, приложения. Различия в содержании перевода и оригинала допускаются в исключительных случаях при условии, что в аннотации указано, в чем они заключаются: пропуски, поправки, сокращения или добавления к частям текста, вспомогательному или библиографическому указателям.

При частичном переводе в аннотации должно быть указано, какие части документа вошли в перевод и какие части опущены.

При сокращенном переводе в аннотации должен быть указан характер сделанных сокращений.

4.4.2.1 В переводе необходимо сохранять порядок следования текста, формул, а также таблиц и рисунков, абзацы оригинала. Разделение и объединение отдельных предложений текста допускается в исключительных случаях.

4.4.2.2 Текст перевода должен полностью сохранять:

- нумерацию всех разделов, пунктов (в т. ч. при перечислении) — даже если при этом используют символы языка оригинала;
- приведенное в оригинале любое выделение текста (курсив, полужирный шрифт, подчеркивание и т.д.);
- по возможности форму таблиц, написание формул.

4.4.3 В переводе должны быть соблюдены нормы современной орфографии и правила грамматики языка перевода.

4.4.4 При переводе следует сохранять существующее в оригинале деление текста на части и параграфы и их нумерацию.

4.4.5 Если перевод выполнен с языка со сложной графикой, которая не может быть воспроизведена набором символов печатающего устройства (например, китайская, корейская, арабская графика), фрагменты оригинала, оставляемые без перевода (библиографические ссылки, заглавия публикаций, имена авторов, наименования организаций, географические названия, нумерация и др.), следует транслитерировать латинским или национальным алфавитом в соответствии с определенным международным или национальным стандартом. При отсутствии соответствующего стандарта эти фрагменты приводят в практической транскрипции латинским алфавитом.

4.4.6 Названия организаций приводят так, как они даны в оригинале, если на языке перевода нет соответствующего эквивалента. В этом случае перевод, сокращенное или условное обозначение названия организации можно дать в скобках при ее первом упоминании в тексте. В библиографических ссылках названия организаций дают на языке оригинала, при этом переводы названий можно давать в скобках.

4.4.7 Аббревиатуры, используемые в оригинале, дают в виде эквивалентов на языке перевода, если таковые существуют. При отсутствии эквивалентов форма аббревиатур должна соответствовать ГОСТ 7.11 и ГОСТ 7.12, а значение каждой аббревиатуры должно быть, по возможности, объяснено при ее первом упоминании в тексте.

4.4.8 При переводе следует использовать общепринятую научную или профессиональную терминологию. Переводчик должен выбрать соответствующий эквивалент для новых понятий или терминов. Рекомендуется после перевода новых терминов в скобках приводить оригинальное написание.

Если существуют национальные стандарты на терминологию в соответствующей области, то в переводе необходимо использовать терминологию, установленную этими стандартами. Соответствие терминологии стандартам должно быть указано в аннотации.

4.4.9 Элементы, помогающие идентифицировать авторов, приводят в следующем виде:

- сокращения Jr. вместо Junior (младший), Sr вместо Senior (старший) дают на языке перевода полным словом или соответствующим общеупотребительным сокращением;
- звание и квалификацию автора (авторов), степень авторитетности автора (авторов), например «Член Академии наук», форму участия в подготовке документа, например «главный редактор», «научный редактор», «издатель», дают на языке перевода.

4.4.10 Если перевод был сделан с промежуточного перевода, то необходимо указать язык и промежуточного перевода, и исходного оригинала.

4.4.11 Географические названия в основном тексте документа дают на языке перевода, если они имеются в общедоступных картографических материалах.

В библиографических ссылках географические названия приводят на языке оригинала.

4.4.12 Дату(ы) оригинальной публикации приводят на языке перевода, например июнь 2001, осень 2005. Если публикация датируется в соответствии с летоисчислением, отличающимся от летоисчисления, принятого в языке перевода, например японское летоисчисление, соответствующую дату европейского календаря указывают в скобках.

4.5 Оформление ссылок и примечаний

4.5.1 Библиографические ссылки должны быть приведены на языке оригинала в форме, представленной в оригинале.

4.5.2 Библиографические ссылки на языках, имеющих сложную графику, приводят в транслитерации или транскрипции в соответствии с 4.4.5.

4.5.3 Примечания и дополнительные сведения к библиографическим ссылкам должны быть приведены на языке перевода и расположены в переводе под соответствующими номерами, аналогично их расположению в оригинале.

4.5.4 Заглавия статей, приведенные в примечаниях, подстрочных примечаниях и библиографических ссылках или в примечаниях переводчика, могут быть переведены, но в этом случае рекомендуется после перевода дать в скобках ссылку на языке оригинала.

4.5.5 Примечания переводчика можно давать в виде подстрочного примечания на данной странице или в виде приложения в конце перевода. Им должны предшествовать слова: «Примечания переводчика» или соответствующая фраза на языке перевода.

5 Оформление титульного листа и обложки перевода

Для идентификации перевода на титульном листе необходимо приводить нижеперечисленные элементы при наличии соответствующей информации. Эти элементы должны приводиться в том порядке и в той форме, как указано ниже.

5.1 Перевод книг или других непериодических изданий

5.1.1 На лицевой странице титульного листа указывают следующие элементы, относящиеся к переводу. Текстовые части этих элементов приводят на языке перевода.

5.1.1.1 Основные элементы:

- фамилия(ии) автора(ов) с инициалами и(или) именем(ами), а также со словами, уточняющими характер участия в создании оригинала перевода: главный редактор, научный редактор или издатель и т. п.;
- перевод заглавия документа;
- тип перевода: полный, частичный или сокращенный. При частичном или сокращенном переводе переведенные части должны быть точно указаны. Непереведенные части должны быть указаны по мере возможности;
- организация, ответственная за перевод, ее адрес;
- сведения о лицах, ответственных за перевод: фамилия(ии) переводчика(ов), главного редактора, научного редактора;
- указание на исключительные права перевода.

5.1.1.2 Дополнительные элементы:

- язык оригинала и язык перевода, обозначенные полными наименованиями в соответствии с ГОСТ 7.75;
- перевод заглавия сборника или серии, куда входил оригинал перевода;
- дата выполнения перевода;
- индексы тематики документа по Универсальной десятичной классификации и Рубрикатору научно-технической информации (ГОСТ 7.77);
- количество страниц перевода;
- количество иллюстраций без учета таблиц;
- аннотация;
- ключевые слова.

5.1.2 На обороте титульного листа помещают следующие элементы, относящиеся к оригиналу.

5.1.2.1 Основные элементы:

- заглавие на языке оригинала;
- фамилия(и) автора(ов) на языке оригинала;
- место(а) и дата(ы) издания на языке оригинала;
- порядковый номер издания;
- издатель(и) оригинала;
- язык оригинала по ГОСТ 7.75;
- международный стандартный номер книги (ISBN).

5.1.2.2 Дополнительный элемент:

- заглавие сборника или серии (на языке оригинала), а также сведения о расположении документа в сборнике (серии) — номер, страницы и т. п.

5.1.3 В том случае, когда перевод сделан с промежуточного перевода, на обороте титульного листа помещают также основные элементы, относящиеся к промежуточному переводу:

- заглавие издания на языке промежуточного перевода;
- дату промежуточного перевода;
- порядковый номер издания;
- издателя промежуточного перевода.

5.2 Перевод сериальных изданий

5.2.1 На лицевой странице титульного листа указывают следующие элементы, относящиеся к переводу. Текстовые части этих элементов приводят на языке перевода.

5.2.1.1 Основные элементы:

- перевод заглавия издания;
- тип перевода: полный, частичный или сокращенный. При частичном или сокращенном переводе переведенные части должны быть точно указаны;
- ключевое заглавие, присвоенное Международным центром ISSN (IC ISSN);
- Международный стандартный номер сериального издания (ISSN).

5.2.1.2 Дополнительные элементы:

- язык оригинала и язык перевода, обозначенные полными наименованиями в соответствии с ГОСТ 7.75;
- дата составления перевода;
- информация, необходимая для получения перевода (идентификационный номер, цена);
- индексы тематики документа по Универсальной десятичной классификации и Рубрикатору научно-технической информации (ГОСТ 7.77).

5.2.2 Следующие элементы, относящиеся к оригиналу, размещают на обороте титульного листа.

5.2.2.1 Основные элементы:

- заглавие сериального издания на языке оригинала;
- год издания, номер тома, выпуска и части, идентифицирующие или другие библиографические элементы, если они отличаются от соответствующих элементов перевода;
- язык оригинала по ГОСТ 7.75;
- количество страниц оригинала (в скобках) после количества страниц перевода;
- ключевое заглавие, присвоенное Международным центром ISSN (IC ISSN);
- Международный стандартный номер сериального издания (ISSN).

5.2.2.2 Дополнительный элемент:

- место издания оригинала, если это необходимо для идентификации сериального издания.

5.3 Перевод статей

5.3.1 На лицевой странице титульного листа указывают следующие элементы, относящиеся к переводу. Текстовые части этих элементов приводят на языке перевода.

5.3.1.1 Основные элементы:

- фамилия(и) автора(ов) с инициалами и (или) именем(ами), а также со словами, уточняющими характер участия в создании оригинала перевода: главный редактор, научный редактор или издатель и т. п.;
- перевод заглавия статьи;
- тип перевода: полный, частичный или сокращенный. При частичном или сокращенном переводе должны быть точно указаны переведенные части и характер сделанных сокращений;
- информация, необходимая для получения перевода (идентификационный номер, цена и др.).

5.3.1.2 Дополнительные элементы:

- язык оригинала и язык перевода, обозначенные полными наименованиями в соответствии с ГОСТ 7.75;
- дата выполнения перевода;
- если публикация не представляет собой перевод статьи, взятой из сериального издания, следует указать тип этого документа, например доклад, представленный на определенную конференцию, препринт и т.п.;
- если публикация представляет собой перевод препринта, это должно быть указано;
- индексы тематики статьи по Универсальной десятичной классификации и Рубрикатору научно-технической информации (ГОСТ 7.77);
- количество страниц перевода;
- количество иллюстраций без учета таблиц;
- аннотация;
- ключевые слова.

5.3.2 На обороте титульного листа помещают следующие элементы, относящиеся к оригиналу.

5.3.2.1 Основные элементы:

- заглавие статьи на языке оригинала;
- заглавие сериального издания на языке оригинала;
- фамилия(и) автора(ов) на языке оригинала;

- год издания, номер тома, выпуска или части, нумерация страниц и другие детали библиографической идентификации;
- международный стандартный номер сериального издания (ISSN).

5.3.2.2 Дополнительный элемент:

- место издания оригинала, если это необходимо для идентификации сериального издания.

5.4 Перевод патентов

5.4.1 Элементы, относящиеся к оригиналу перевода

5.4.1.1 Основные элементы:

- тип документа;
- страна, выдавшая документ;
- полный идентификационный номер;
- название(я) страны(стран)-заявителя или патентовладельцев индивидуальных или коллективных;
- перевод заглавия;
- полные информационные сведения.

5.4.1.2 Дополнительные элементы оригинала перевода:

- фамилия и инициалы переводчика;
- номер заявки, дата подачи заявки и название страны, подавшей заявку;
- номер и дата регистрации заявки;
- номер и дата конвенционного приоритета;
- номер и дата публикации сведений о документе;
- дата патентования;
- количество пунктов патентной формулы;
- международная патентная классификация;
- национальная патентная классификация;
- фамилия(и) и инициалы изобретателя(ей);
- язык перевода по ГОСТ 7.75;
- дата выполнения перевода;
- количество страниц.

5.4.2 Элементы, относящиеся к оригиналу (основные элементы):

- заглавие документа;
- язык оригинала по ГОСТ 7.75.

5.5 Оформление обложки

5.5.1 Обложка должна содержать основные элементы титульного листа.

5.5.2 Расположение и представление элементов обложки может следовать нормам национальной традиции.

5.5.3 Рекомендуется располагать на обложке следующие элементы в указанном ниже порядке:

1) полное и сокращенное наименование организации, выполнившей перевод;
2) регистрационный номер перевода, присваиваемый организацией, официально зарегистрировавшей перевод;
3) местонахождение организации, выполнившей перевод;
4) дату выполнения перевода;
5) язык перевода;
6) язык оригинала;
7) вид перевода;
8) индекс УДК;
9) коды тематики по Межгосударственному рубрикатору НТИ (ГОСТ 7.77—98);
10) наименование организации-фондодержателя;
11) шифр хранения;
12) количество страниц перевода;
13) количество иллюстраций в переводе без учета таблиц;
14) список литературы;
15) заглавие на языке перевода;
16) аннотацию (на языке перевода);
17) ключевые слова (на языке перевода).

5.6 Тексты на языках со сложной графикой

На титульном листе и обложке перевода с языка, имеющего сложную графику, имена авторов, название источника оригинала и наименования организаций допускается приводить в латинской транслитерации или транскрипции согласно 4.4.5. Текст на языке оригинала в этом случае не приводят.

6 Оформление иллюстративного материала

6.1 Иллюстративный материал (чертежи, схемы, таблицы, диаграммы и т.д.) располагают в переводе аналогично его расположению в оригинале. Допускается располагать иллюстративный материал за текстовой частью перевода.

6.2 Чертежи, не имеющие подрисуночных подписей и экспликаций, в переводе должны быть обозначены только нумерационным заголовком, например «Рисунок 2».

6.3 Рисунки желательно давать в том виде и в том месте, где они даны в тексте оригинала. Если метод репродуцирования приводит к перемещению рисунка в тексте, в соответствующем месте перевода следует дать ссылку на рисунок.

Текст, сопровождающий рисунки и таблицы (заголовки, подписи и другой материал), должен переводиться полностью.

Если рисунки и таблицы репродуцируются с оригинала, то весь текст и примечания, относящиеся к ним, должны быть переведены отдельно и соответствующим образом помечены.

7 Оформление математических и химических формул

7.1 При машинописном представлении перевода знаки, буквы, символы, обозначения, отсутствующие в алфавите пишущей машины, а также сложные математические и химические формулы должны быть отчетливо вписаны в соответствующем месте перевода черными чернилами (пастой) или тушью черного цвета.

7.2 В машинописном переводе математические и химические формулы могут быть включены в виде четких выкопировок с оригинала и располагаться в переводе аналогично расположению их в тексте оригинала.

7.3 Формулы, уравнения, символы и единицы измерения рекомендуется давать в оригинале, без перевода.

Любое изменение символа или индекса следует отмечать в примечании переводчика.

Если дается перевод единиц измерения в другую систему, величины в единицах оригинала должны быть приведены в скобках после величин, полученных в результате такого перевода.

УДК 002:006.354 МКС 01.140.120* Т62

Ключевые слова: документация, неопубликованный перевод, представление текста, оформление титульного листа, оформление обложки, иллюстративный материал, оформление формул

* См. примечание ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ» (с. 8).

ПРИМЕЧАНИЕ ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ»

В информационном указателе «Национальные стандарты» № 3—2007 опубликована поправка

к ГОСТ 7.36—2006 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Неопубликованный перевод. Общие требования и правила оформления

В каком месте	Напечатано	Должно быть
Библиографические данные	МКС 01.140.120	МКС 01.140.20

Редактор *Р.Г. Говердовская*
Технический редактор *В.Н. Прусакова*
Корректор *М.В. Бучная*
Компьютерная верстка *И.А. Налейкиной*

Подписано в печать 18.11.2008. Формат 60×84 1/8. Бумага офсетная. Гарнитура Ариал.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 1,40. Уч.-изд. л. 1,10. Тираж 84 экз. Зак. 1296.

ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ», 123995 Москва, Гранатный пер., 4.
gost.e-ecolog.ru gost.e-ecolog.ru
Набрано во ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ» на ПЭВМ
Отпечатано в филиале ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ» — тип. «Московский печатник», 105062 Москва, Лялин пер., 6.

gost.e-ecolog.ru